

Оригинальная статья

УДК 811.111

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2024-10-3-122-137>

Функционирование английского языка в образовательной, политической и культурной сферах Бельгии

Георгий Андреевич Дёмин

*Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ»
им. В. И. Ульянова (Ленина), Санкт-Петербург, Россия,
dga97@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4680-2557>*

Введение. Английский язык продолжает быть флагманом процессов глобализации, не только вытесняя другие языки из межнациональной коммуникации, но и приобретая свои особые черты в той или иной стране. Во многих европейских странах, где английский язык не является государственным или родным, его роль неуклонно возрастает. Цель работы состоит в том, чтобы проанализировать функционирование английского языка в Бельгии в различных сферах и попытаться определить тенденции его развития.

Методология и источники. Материалами исследования послужили статистические данные EF English Proficiency Index от 2023 г., записи выступлений премьер-министра Бельгии в ООН, сайты бельгийских университетов, а также Каннского кинофестиваля. Теоретической базой стали труды исследователей Руди Янссенса и Яна Хертохена, касающиеся языковой ситуации в Брюсселе. В работе используются методы наблюдения и анализа, а также описательный и сравнительный методы.

Результаты и обсуждение. Несмотря на наличие в Бельгии трех государственных языков, а также множества региональных языков и диалектов, английский язык используется повсеместно. Это заметно в сфере экономики, высшего образования, культуры, а также политики: некоторые крупные политические фигуры Бельгии предпочитают английский язык для своих выступлений, что может объясняться социокультурным противостоянием французского и нидерландского языков. По уровню владения английским языком Бельгия стоит на одном из лидирующих мест в мире.

Заключение. Поскольку Бельгия занимает в Европейском Союзе особое положение, английский язык, несомненно, продолжит свое распространение в сферах экономики, политики и высшего образования. В культурной и социальной сферах роль этого языка также становится все более значимой, однако он все еще далек от статуса лингва франка.

Ключевые слова: английский язык, Бельгия, языковая ситуация, языковая политика, социолингвистика, многоязычие

Для цитирования: Дёмин Г. А. Функционирование английского языка в образовательной, политической и культурной сферах Бельгии // ДИСКУРС. 2024. Т. 10, № 3. С. 122–137. DOI: 10.32603/2412-8562-2024-10-3-122-137.

© Дёмин Г. А., 2024

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Original paper

The Functioning of the English Language in the Educational, Political and Cultural Spheres of Belgium

Georgiy A. Demin

*Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia,
dga97@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4680-2557>*

Introduction. The English language continues to spread around the world, exhibiting a globalist function. The relevance of the presented research lies in the interest that follows from this fact in the positions of this language in countries where it is not a native or a state one. Belgium, as one of the important European centers from a socio-political point of view, is also a unique case due to the linguistic situation present in the country related to the Dutch and French languages. The purpose of this work is to analyze the position of the English language in Belgium in various areas and try to determine the trends in its development in the European state.

Methodology and sources. The research materials include statistical data obtained as part of a study of the level of English language proficiency, recordings of speeches of the Prime Minister of Belgium at the UN, as well as information from the website of the Cannes Film Festival. Additionally, results of the researchers Janssens and Hertogen concerning the language situation in Belgium are addressed. This work uses methods of synthesis and analysis, observational and descriptive methods, as well as a comparative method.

Results and discussion. Belgium is one of the most advanced countries in terms of English language proficiency. Despite the existing ambiguous linguistic situation between the official languages of Belgium, English is not only able to make its way into this environment, but also has a fairly high influence. This is noticeable in the field of higher education, where, albeit with varying percentages by region, each of Belgium's most prestigious higher education institutions has programs in English. We can talk about a similar influence in the political sphere, since some major political figures in Belgium predominantly prefer English, even on those platforms where French is one of the languages of these platforms. However, the example of cinema shows that English is still poorly spread in the cultural sphere of life in Belgium.

Conclusion. Younger generations of Belgium are accelerating their learning and mastery of English, playing a role in establishing very high levels of English proficiency. The contradictions that are reflected in the sphere of culture, partly in the sphere of higher education, as well as in the falling rates of language proficiency among older generations, ultimately do not alter those factors that allow us to say about the widespread and possible increase in the role of this language in the social language environment of Belgium.

Keywords: English language, Belgium, language situation, language proficiency level, educational program, cinema

For citation: Demin, G.A. (2024), "The Functioning of the English Language in the Educational, Political and Cultural Spheres of Belgium", *DISCOURSE*, vol. 10, no. 3, pp. 122–137. DOI: 10.32603/2412-8562-2024-10-3-122-137 (Russia).

Введение. Языковая ситуация в Бельгии представляет собой мультиаспектное лингвистическое явление. На законодательном уровне в стране закреплено три государственных языка: нидерландский, французский и немецкий. На нидерландском языке говорят прибли-

зительно 60 % всего населения страны, около 40% – на французском языке и примерно 1 % – на немецком.

Нидерландский и французский языки имеют в Бельгии свои варианты, условно называемые бельгийским нидерландским и бельгийским французским. Эти варианты несколько отклоняются от общенидерландской и общефранцузской норм и окрашены так называемыми бельгийцизмами – единицами, функционирующими как на лексическом, так и на грамматическом уровнях. Наряду с общенидерландской нормой и бельгийским нидерландским, во Фландрии говорят на множестве диалектов, формирующих четыре группы – западно-фламандскую, восточно-фламандскую, брабантскую и лимбургскую, а также на промежуточном языке «tussentaal». В Валлонии, кроме общефранцузской нормы, бельгийского французского и в небольшой степени немецкого, достаточно используются валлонский, пикардийский, шампанский и лоренский языки (романские), а также люксембургский и рипуарский (германские).

Сегодняшняя языковая ситуация в стране определяется длительным противостоянием доминирующих нидерландского и французского языков. Со второй половины XX в. по настоящее время эта борьба распространилась на разные уровни, включая социальную и политическую жизнь страны. Даже в настоящее время, несмотря на относительное количественное равенство двух языковых групп, а также их равные политические, социальные и экономические права, ситуация остается напряженной. Некоторые видят выход из такой ситуации не в стремлении уравновесить владение нидерландским и французским языком, а в принципиальном расширении языковых компетенций бельгийцев. Возможными решениями могут быть, например, инициатива Marnix Plan, предложенная в 2013 г. и подразумевающая активное поощрение изучения языков, на которых говорят в Брюсселе (конечно, с приоритетом французского, нидерландского и английского языков, но также и с другими «родными» языками жителей столицы), или же предложение использовать английский язык в качестве *lingua franca*. У подобных решений есть как сторонники, так и ярые противники, но какими бы ни были горячими и аргументированными споры, факт остается неизменным – английский постепенно отвоевывает свои языковые права в стране. Это и неудивительно – английский язык продолжает быть флагманом процессов глобализации, не только вытесняя другие языки из межнациональной коммуникации, но и приобретая свои особые черты в той или иной стране. Цель настоящей работы состоит в том, чтобы проанализировать функционирование английского языка в Бельгии в различных сферах и попытаться определить тенденции его развития.

Методология и источники. Теоретической базой исследования стали труды отечественных и зарубежных исследователей, в частности Руди Янссенса и Яна Хертохена, изучающих языковую ситуацию в Брюссельском столичном регионе, в котором английский язык функционирует наиболее масштабно. Методология работы основана на методах наблюдения и анализа, также задействованы описательный и сравнительный методы. Гипотезу работы составило предположение, что в сфере бельгийской экономики распространение английского языка априори повсеместное, а остальные сферы подлежат отдельному анализу. Действительно, международные и бельгийские компании, работающие на территории Королевства, в силу действия общеевропейского экономического регулирования предпочитают использовать в качестве рабочего языка английский. В остальных сферах распро-

страненность английского языка зависит от ряда социолингвистических факторов, в случае Бельгии весьма сложных.

Для определения масштабов распространности английского языка использовались статистические данные 2023 г., полученные в рамках EF English Proficiency Index, который основан на методе тестирования; записи выступлений премьер-министра Бельгии Александра де Кроо в ООН за 2021–2023 гг.; сайты бельгийских университетов, а также Каннского кинофестиваля. Последний источник был взят для выявления фильмов, снятых в Бельгии на английском языке и номинированных на главный приз фестиваля в период 1985–2023 гг.

Результаты и обсуждение.

Социолингвистическая ситуация в современной Бельгии. В Бельгии по языковому принципу организованы три сообщества – Фламандское сообщество, Французское сообщество и Немецкоязычное сообщество. Фламандское сообщество Бельгии объединяет всех жителей Фламандского региона и нидерландоязычных жителей Брюссельского столичного региона. Французское сообщество объединяет франкоязычных жителей Валлонского и Брюссельского столичного регионов. Немецкоязычное сообщество объединяет немецкоязычных жителей Валлонского региона. В каждом сообществе есть свое правительство. Правительства Фламандского региона и Фламандского сообщества объединились в 1980 г. Остальные правительства самостоятельны. Таким образом, Бельгия управляется шестью Парламентами.

Языковые сообщества в немалой степени определяют языковую политику, в том числе в сфере образования. Согласно законодательству Фламандского сообщества дети должны изучать второй язык (французский) с пятого класса во Фламандском регионе и с третьего класса в Брюссельском столичном регионе. По законодательству Французского сообщества изучение второго языка является обязательным с пятого класса в Валлонском регионе и с третьего – в Брюссельском столичном регионе. Второй язык не обязательно нидерландский, вместо него можно выбрать английский или немецкий. В последние годы валлонские школьники отдают предпочтение английскому языку, нидерландским языком владеют слабо, и с 2027 г. этот язык по решению Правительства Французского сообщества станет обязательным. Некоторые детские сады и начальные школы также участвуют в иммерсивных образовательных программах – уроки (в том числе по предметам, не связанным с изучением языков) проводятся на другом языке. Согласно законодательству Немецкоязычного сообщества, изучение второго языка (французского) начинается уже в дошкольном возрасте во время игровых занятий. В начальной школе такое обучение приобретает более систематический характер. Нередко на французском языке проводятся такие уроки, как физическое воспитание и художественное творчество. Во всех регионах с третьего класса можно факультативно изучать английский или немецкий язык.

В то же время английский язык проникает в страну, и наиболее активно – в Брюссельский столичный регион, не только по причине изучения его в школе. Помимо повсеместного глобального фактора распространения этого языка, бельгийская столица является столицей Европейского Союза и штаб-квартирой НАТО, что, в свою очередь, делает Королевство Бельгию страной, активно взаимодействующей с английским языком в исключительно важных для мирового сообщества сферах.

Кроме того, Брюссель наводнен множеством приезжих. В основном это выходцы из Марокко, Румынии, Франции, Италии, Испании, Португалии. По приблизительным подсчетам в столице 35 % приезжих; из них 20 % романоязычны и так или иначе могут использовать для общения французский язык. Остальные 15 % прибегают в общении к английскому языку (при этом лишь 5 % германоязычны). За последние 25 лет число жителей, владеющих французским языком, немного сократилось (с 95 до 87 %), а нидерландский язык (второй официальный язык Брюссельского столичного региона) сильно уступил английскому – число жителей, владеющих нидерландским языком, сократилось почти в 2 раза (с 33 до 17 %); число жителей, владеющих английским языком, не изменилось и составляет порядка 33 %. В четверку самых распространенных языков на сегодняшний день входит также арабский – им владеют чуть менее 10 % [1].

Следует отметить, что лишь 25 % жителей Брюссельского столичного региона имеют бельгийское происхождение и являются коренными бельгийцами. Если хотя бы один из родителей нынешнего гражданина Бельгии был приезжим, то этот гражданин считается небельгийского происхождения. Таких жителей в столице 40 %.

Во Фламандском и Валлонском регионах ситуация иная. По приблизительным данным, в каждом из них по 10 % мигрантов. Во Фламандском регионе 75 % жителей имеют бельгийское происхождение и 15 % – небельгийское [2]. В Валлонском регионе 70 % жителей имеют бельгийское происхождение, 20 % – небельгийское [3].

С учетом дифференциальных признаков, значимых для типологии языковых ситуаций, ситуация в Королевстве Бельгия на сегодняшний день может быть охарактеризована в следующих терминах: по степени языкового и этноязыкового разнообразия – многокомпонентная многоязычная; по демографической мощности – демографически неравновесная (фламандцы чаще владеют французским языком, нежели валлоны нидерландским; немецкий язык используется в основном жителями Восточных кантонов); по коммуникативной мощности – коммуникативно-сбалансированная с уклоном в сторону французского языка (большую часть коммуникативных функций выполняют французский и нидерландский языки, однако в Брюссельском столичном регионе предпочтение зачастую отдается французскому языку); по характеру государственного регламентирования – с равным юридическим статусом образующих ситуацию языков; по степени генетической близости языков – совмещающая близкородственные и неблизкородственные языки (германские языки и диалекты соседствуют с романскими языками и диалектами).

Приблизительные цифры, относящиеся к уровню владения гражданами Бельгии вторым языком, выглядят следующим образом: нидерландский – 15 %, французский – 50 %, немецкий – 20 %, английский – 40 %. Во Фламандском и Валлонском регионах количество владеющих английским языком различно – 60 % и 20 % жителей соответственно. Причинами такого расхождения может служить следующее: Фландрия следует примеру Нидерландов, где количество граждан, уверенно владеющих английским языком, достигает 90 % (во Франции английским языком на разном уровне владеет 35 % граждан); во Фландрии не дублируют англоязычные фильмы (кроме мультипликационных), а сопровождают их субтитрами; среди фламандцев весьма популярны англоязычные музыкальные группы; нидерландский язык в гораздо большей степени родственен английскому, чем французский; фла-

мандцы более подготовлены к языковому разнообразию – многие владеют не только общенидерландской нормой или бельгийским нидерландским, но и фламандскими диалектами или так называемым промежуточным языком «tussentaal».

Согласно данным EF English Proficiency Index, крупнейшего в мире рейтинга уровня владения английским языком по 130 странам, в 2023 г. Бельгия заняла седьмое место, а ее уровень оценивается как «очень высокий» [4]. В региональном масштабе – среди европейских стран Бельгия расположилась на шестом месте из 34 стран.

Для сравнения – Нидерланды занимают первое место, Германия – на десятом, и обе страны относятся к той же группе владения языком с пометкой «очень высокий», что и Бельгия. В то же время Франция занимает сорок третье место в списке и относится к «среднему» уровню владения английским.

Рейтинг EF English Proficiency Index составляется ежегодно с 2011 г., что дает возможность оценить тенденцию развития этого языка в стране. В период с 2011 по 2021 г. общий индекс уровня владения английским в Бельгии стабильно рос, немного потеряв в значении за 2022–2023 гг. При рассмотрении тенденции по возрастному принципу можно обнаружить некоторые интересные показатели [5]. Так, несмотря на общий спад в 2022–2023 гг., уровень возрастных групп от 18 до 20 лет, от 21 до 25 лет и от 31 до 40 лет вновь вырос в 2023 г., по сравнению с 2022 г., в то время как уровень групп в возрасте от 26 до 30 лет, а также от 41 и выше плавно снижается.

EF English Proficiency Index предоставляет также возможность различить уровень владения английским языком в Бельгии по гендерному признаку. Если тенденция за последние два года повторяет общий характер рейтинга для этой страны, то уровни в период с 2014 по 2021 г. имеют более неоднородный характер. Например, в целом можно заключить, что уровень владения английским языком у женского населения Бельгии носит более флуктуационный характер, о чем свидетельствуют резкие точки спада в 2015 и 2018 гг. соответственно. Уровень владения английским языком у мужского населения прошел точку спада в 2017 г. и плавно рос до 2021 г.

Имея некоторое представление об общем масштабе распространения английского языка в Королевстве Бельгия, рассмотрим положение этого языка в образовательной, политической и культурной сферах жизни бельгийского общества.

Английский язык в сфере высшего образования. Учитывая то обстоятельство, что студенчество наиболее активно овладевает английским языком, в том числе благодаря программам академической мобильности и прогрессирующему во всем мире процессу интернационализации образования и науки, рассмотрим возможности получения высшего образования в Бельгии на английском языке. Десять лидирующих мест по состоянию на конец 2023 г. занимают следующие высшие учебные заведения:

- 1) Лёвенский католический университет (Фландрия);
- 2) Гентский университет (Фландрия);
- 3) Лувенский католический университет (Валлония и Брюссель);
- 4) Брюссельский свободный университет, франкоязычный;
- 5) Брюссельский свободный университет, нидерландоязычный;
- 6) Антверпенский университет (Фландрия);

- 7) университет Хасселта (Фландрия);
- 8) Льежский университет (Валлония);
- 9) университет Монс (Валлония);
- 10) университет Намюр (Валлония) [6].

Как видно, распределение университетов по государственным языкам довольно равномерное – фактически пять высших учебных заведений ориентированы на французский язык и пять – на нидерландский. Рассмотрим более подробно соотношение образовательных программ, предлагаемых этими университетами на разных языках.

Лёвенский католический университет предлагает 436 программ бакалавриата, магистратуры и расширенной магистратуры [7]. Из них по одной программе преподается на испанском и французском языках, 327 – на нидерландском языке, 107 – на английском. Таким образом, примерно четверть всех программ в университете преподается на английском языке.

В Гентском университете представлена 521 программа бакалавриата, магистратуры, расширенной магистратуры и аспирантуры [8]. 413 и 114 программ из этого числа ведутся на нидерландском и английском языках соответственно. На долю английского языка выпадает приблизительно одна пятая часть программ вышеуказанных типов.

Список программ бакалавриата, магистратуры и продвинутой магистратуры в Лувенском католическом университете насчитывает 43, 180 и 65 программ соответственно [9]. Основным языком обучения является французский, однако университет предлагает 32 программы на английском языке, среди которых 28 являются программами магистратуры и еще четыре – программами продвинутой магистратуры [10]. Из 288 программ университета одна девятая часть преподается на английском языке.

Франкоязычный Брюссельский свободный университет предлагает 326 программ обучения для бакалавров, магистров, а также продвинутых магистров [11]. Среди этих программ 45 – англоязычные, что составляет около одной седьмой части от общего числа программ.

Данные об образовательных программах в нидерландоязычном Брюссельском университете показывают, что из 153 программ бакалавриата, магистратуры и продвинутой магистратуры 34 преподаются на английском языке [12]. Около одной пятой всех программ в данном университете ориентированы на этот язык.

Университет Антверпена предоставляет выбор из 135 программ для бакалавров, магистров, продвинутых магистров и аспирантов [13]. Обучение осуществляется на нидерландском и английском языках, а количество образовательных программ на каждом из этих языков составляет 90 и 45 программ соответственно, следовательно, третья часть образовательных программ этого университета предоставляется на английском языке.

В университете Хасселта общее количество программ бакалавриата, магистратуры, продвинутой магистратуры и аспирантуры составляет 61 программу [14]. Образовательный процесс 9 из этих программ производится на английском языке: 5 программ для магистров, 1 программа для продвинутых магистров и 3 – для аспирантов. Шестая часть всех образовательных программ относится к английскому языку.

Льежский университет предлагает обучение в виде 42 программ бакалавриата, 143 программ магистратуры и 64 программ продвинутой магистратуры. На долю английского языка из них приходится 2, 54 и 4 программы соответственно [15]. Таким образом, можно заклю-

чить, что из 249 программ 60 предоставляются на английском языке, что составляет приблизительно четверть от общего числа образовательных программ.

В университете города Монс на выбор представлены 120 программ по уровням подготовки бакалавриата, магистратуры и продвинутой магистратуры [16]. На английском языке предлагается только 6 программ: 5 – магистратуры и 1 – расширенной магистратуры. Процент программ на английском языке является весьма низким в сравнении с остальными рассматриваемыми учебными заведениями – одна двадцатая часть образовательных программ ориентирована на английский язык.

Схожая ситуация наблюдается в университете Намюр. Количество программ подготовки на уровне бакалавриата, магистратуры и продвинутой магистратуры составляет более 70 программ [17]. В то же время количество программ, преподаваемых на английском языке, в этом учебном заведении равно 5, что образует четырнадцатую часть от общего числа образовательных программ.

По направлению подготовки программы университета Намюр отличаются известным разнообразием – молекулярная биология, химия, экономика. Разнообразие направлений англоязычных программ присутствует и в других университетах. Так, в Гентском университете предлагаются англоязычные программы по социологии, африканистике, биоинформатике, биологии, ядерной физике и многие другие. Этот факт позволяет заключить, что англоязычные программы в Бельгии охватывают самые разные области знаний: можно обучаться как гуманитарным, так и техническим специальностям.

Приведенные данные свидетельствуют о том, что все наиболее престижные университеты Бельгии располагают образовательными программами, преподающимися полностью на английском языке. Более того, обнаруживается, что чем популярнее высшее учебное заведение, тем значительнее в нем количество англоязычных образовательных программ. Также анализ процентных соотношений программ на английском языке к общему числу программ в этих университетах показывает, что в высших учебных заведениях, расположенных во Фландрии, количество программ на английском выше, чем в Валлонии и Брюссельском столичном регионе.

Столь значительное количество англоязычных программ в стране объясняется, с нашей точки зрения, следующими факторами. Во-первых, открытость Бельгии для иностранных студентов, а также благосклонность к своим гражданам, желающим получить или продолжить образование в других странах, или построить карьеру за пределами Бельгии. Во-вторых, расположенность Бельгии к иностранным кадрам, которых встречают в стране не только культурной толерантностью, но и либеральной кадровой политикой. В-третьих, это пример Нидерландов, в которых количество англоязычных образовательных программ исключительно велико (в основном этому примеру следует Фландрия). В-четвертых, уже отмеченный процесс интернационализации образования и науки, все более ориентирующий на англоязычный академический дискурс.

Английский язык в бельгийской политической сфере. Как упоминалось ранее, Бельгия, вопреки своей сложной языковой ситуации, а, возможно, и благодаря ей, выступает важным европейским политическим центром, в котором находятся штаб-квартиры ЕС и НАТО. Бельгия также является страной – членом ряда других политических организаций, в том числе ООН.

Показательна языковая история нынешнего короля Бельгии Филиппа, которому в детстве пришлось перейти из франкоязычной школы в нидерландоязычную. Затем он закончил Королевскую военную академию, обучение в которой ведется на французском, нидерландском и английском языках, и продолжил образование в Англии и США. При обращении к гражданам в День независимости (21 июля) Филипп искусно чередует французский и нидерландский, а ближе к концу речи произносит несколько фраз на немецком. Разумеется, знание нескольких, особенно государственных, языков совершенно необходимо бельгийским политикам, однако используются языки не в равной мере.

В открытом доступе на сайте ООН представлены выступления за 2016–2023 гг. Три выступления от лица Бельгии, относящиеся к промежутку с 2021 по 2023 г., переводились на арабский, китайский, русский и испанский языки. Тем не менее сам выступающий – премьер-министр Александер Де Кроо, на общих прениях 76–78-й сессий Генеральной Ассамблеи ООН пользовался двумя языками – английским и французским.

Степень использования этих языков весьма различна. Так, выступление Де Кроо на 76-й сессии в общей сложности заняло 15 минут 9 секунд, из которых 1 минута 25 секунд была на французском, а остальная часть – на английском языке [18]. Схожую ситуацию можно было наблюдать на выступлении бельгийского премьер-министра на той же площадке годом позже: при длительности выступления в 16 минут 9 секунд на долю французского языка приходилось 2 минуты 18 секунд, в то время как все остальное выступление министра прошло на английском [19]. Выступление Де Кроо на 78-й сессии в сентябре 2023 г. является особо показательным, так как все 12 минут 10 секунд его речи прошли полностью на английском [20].

Таким образом, несмотря на то, что французский язык, как и английский, входит в список официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи ООН, Александер Де Кроо склонен отдавать предпочтение английскому.

Присутствие штаб-квартиры Европейского Союза также накладывает отпечаток на языковую ситуацию в стране. Официальные рабочие языки ЕС напрямую связаны со странами – участницами организации, и их количество увеличивалось по мере вхождения в ЕС новых стран. Это позволяет любому жителю ЕС иметь доступ ко всем официальным документам организации, а также упрощает процедуру обращения в Европейскую Комиссию. Однако именно английский язык смог стать языком-посредником для взаимодействия носителей «редких» языков, например шведского и португальского, и, по всей видимости, таким и останется, несмотря на выход Великобритании из ЕС в 2016 г. и исключение английского из списка официальных языков организации.

Говоря о политической жизни Бельгии, следует обратить внимание не только на внешнюю политику страны, но и на внутреннюю. В 2022 г. разгорелся спор о судьбе английского языка в Бельгии между мэром одной из коммун Брюссельского столичного региона Оливье Манганом и философом, политологом и экономистом, главой Совета по многоязычию этого региона Филиппом ван Парейсом. Последний предлагает сделать английский язык третьим официальным языком Брюсселя, что подчеркнет принципиальное многоязычие столицы, а также предоставит доступ ко всей официальной информации тем, кто не владеет французским или нидерландским языком. Политик утверждает, что изначальная бинарная лингвистическая концепция для общественных и государственных институтов больше не работает и

нуждается в усовершенствовании, для чего ее следует обогатить активным использованием английского языка. При этом Оливье Манган, соглашаясь на удобство использования английского при общении с только что приехавшими эмигрантами, не владеющими еще французским или нидерландским языком, все же подчеркивает единственно возможный официальный статус только для двух последних языков, так как это часть культурного и исторического наследия страны. Мэр видит в позиции Филиппа ван Парейса «навязывание одноязычного компромисса», которое нивелирует языковое богатство Европы, на что философ отвечает, что «лингвистическое разнообразие – это проклятие, если оно не связано с многоязычием или преподаванием языков, на которых говорят другие» [21].

Филипп ван Парейс выступает со своей идеей с 2013 г. Эту идею поддержал Министр образования Фландрии Паскаль Смет, заявив, что «если Брюссель хочет стать международным городом, то ему следует объявить английский официальным языком города... Мне бы хотелось, чтобы все, кто живет в Брюсселе, говорили хотя бы на одном общем языке. И этим языком может быть английский» [22]. Идея может казаться привлекательной, но при этом трудно реализуемой, ведь система школьного образования в Бельгии, как уже отмечалось, делит школы преимущественно на нидерландоязычные и франкоязычные. При этом правительство Брюссельского столичного региона не несет ответственности за образование – любые изменения в системе зависят исключительно от одобрения Фламандского и Французского сообществ. Многие жители Брюсселя желают отдать своих детей в англоязычные школы, но в настоящее время это проблематично, поскольку эти школы немногочисленны и принимают в основном детей чиновников европейских учреждений. Возможны и другие решения, требующие, однако, значительных материальных затрат: частные американские или британские международные школы [22].

В 2008 г. в Брюсселе была создана политическая партия Pro Bruxsel со слоганом сразу на трех языках – французском, нидерландском, английском: «Ensemble. Samen. Together». Не набрав достаточного количества голосов для получения мест в Региональном парламенте, партия, однако, громко заявила о себе на выборах в 2009 г. Основными идеологическими принципами партии являются: признание Брюсселя самостоятельным регионом с национальным и международным коммерческим, социальным и культурным влиянием; обеспечение многоязычного образования для всех желающих; устранение любой дискриминации между жителями Брюсселя на основе их языка или культуры. Интересно, что несмотря на некоторые юридические сложности, партии удалось предоставить свои избирательные списки сразу на двух языках – французском и нидерландском. На своем сайте партия стремится получить поддержку от англоязычных жителей Брюсселя, желая создать независимое пространство, открытое для всех жителей города [23].

Разумеется, уникальная история Брюсселя вызывает к жизни самые разные подходы к разрешению языковой ситуации, в том числе относительно английского языка. Валлония и Фландрия в своих политических процессах заняты проблемой англификации значительно меньше.

Английский язык в бельгийской культурной среде. Бельгийская культурная среда в самом широком смысле этого слова также испытывает на себе влияние английского языка. Лингвистический ландшафт Брюсселя пестреет англоязычными вывесками – бутики, мага-

зины, рестораны, кафе, дорожные знаки, наружная реклама. «...Некоторые наши органы власти и администрация не стесняются размещать сообщения и лозунги на английском языке: Get Up Wallonia! Buy in Ciney! Welcome to Stockel Village!», – сокрушается почетный посол Филипп Жоттар и добавляет: «... В Брюсселе в рекламе культурных шоу доминирует английский язык. Плакать нам или смеяться от слогана “We art XL”? Все это жалко, неэффективно, неуместно и пренебрежительно по отношению к нашим согражданам, значительная часть которых не понимает английского языка...» [24].

Однако обеспокоенность тех, кто ратует за языковой пуризм, не может повлиять на неконтролируемые процессы распространения английского языка среди населения Бельгии. Во время Чемпионата мира по футболу в 2018 г. бельгийские болельщики скандировали «We are all Belgium», что было также написано на разных предметах их атрибутики. Бельгийская сборная по футболу из *Diabes rouges* превратилась в *Red Devils*, а бельгийский футболист Аксель Витсель заявляет, что все тренировки в сборной проходят на английском языке [25].

Среди множества культурных мероприятий в Бельгии, которые проводятся на английском, – мастер-классов, лекций, презентаций, воркшопов, особую роль играет The Bridge Theatre, открытый в Брюсселе в 2021 г. Эта некоммерческая культурная ассоциация восполняет отсутствие в столице профессионального англоязычного театра, предоставляя пространство театральным коллективам для выступлений на английском языке. Команда The Bridge Theatre не только объединяет разноязыкие труппы, используя английский как универсальный язык общения, но и привлекает внимание зрителей к местным и глобальным проблемам [26]. Театральные труппы, выступающие преимущественно на английском языке, появлялись в Брюсселе и ранее. В качестве примера можно привести коллектив Needcompany, основанный в 1986 г. фламандским авангардистом Яном Лауэрсом и актрисой Грейс Эллен Барки.

В конце 2023 г. по инициативе Фонда искусств в сотрудничестве с брюссельским туристическим агентством был опубликован гид по культурным мероприятиям в Брюсселе в 2024 г., изданный полностью на английском языке, чтобы не только туристы, но и представители множества национальностей, живущие в Брюсселе, не пропустили наиболее значимых событий, планируемых в бельгийской столице [27]. Кстати, бельгийские сайты, посвященные в том числе и общественно-культурным аспектам, издаются в большинстве своем на четырех языках – французском, нидерландском, немецком и английском.

Важно отметить, что многоязычный онлайн-словарь Glosbe, в котором английский составляет пары с огромным числом языков мира, предлагает материал автохтонных языков и диалектов Бельгии. Так, из германских вариантов обнаруживаются фламандский, люксембургский и лимбургский, а из романских – валлонский и пикардский.

Рассуждая о культурной жизни Бельгии, можно также обратиться к особенностям бельгийской киноиндустрии. В Бельгии довольно активное кинопроизводство, фильмы страны с определенной периодичностью номинируются на престижные премии, например на Каннском кинофестивале.

Бельгия в той или иной степени участвовала в производстве 35 фильмов, которые демонстрировались в основной конкурсной программе фестиваля [28]. Среди них 10 фильмов совместного производства Бельгии и Франции – на французском языке, а также 2 фильма исключительно бельгийского производства – также на французском. Еще 25 фильмов были созданы

Бельгией в сотрудничестве с рядом других стран на разных языках. При этом в списке есть 8 фильмов, где как минимум один из языков – английский. Более того, 4 фильма – исключительно на английском языке.

Фильмы, в которых английский является единственным или одним из языков диалогов, встречаются в кинематографе Бельгии нечасто. Доля картин, где английский – один из языков повествования, составляет одну четвертую часть, в то время как доля фильмов исключительно на английском языке – приблизительно одну пятую часть от общего числа картин. Как правило, оригинальная языковая дорожка фильмов, созданных только Бельгией, является французской. Французский язык в коммерческом отношении представляется более интересным, чем нидерландский.

Добавим несколько слов о бельгийской художественной литературе. В этой стране, испытывающей влияние германской и романской культур, нидерландоязычная и франкоязычная литературы должны бы находиться в тесной связи. Однако зачастую их ассоциируют с литературами Нидерландов и Франции. Литературная граница совпадает с языковой границей между Фландрией и Валлонией, проведенной в начале 60-х гг. XX в. Языковая борьба, подогреваемая политическими активистами, в течение многих десятилетий остается препятствием для чтения литературы, созданной в различных языковых и культурных сообществах Бельгии. Разумеется, во Фландрии знают Пьера Мертенса и Амели Нотомб, а в Валлонии – Хьюго Клауса и Стефана Хертманса. Однако это может быть обусловлено мировой известностью этих замечательных писателей, в том числе переводами их произведений на английский язык, а не взаимным интересом фламандцев и валлонов друг к другу. Немецкоязычная литература представлена в гораздо меньшей степени, чем франко- и нидерландоязычная, поскольку области Бельгии, в которых говорят по-немецки, занимают весьма небольшую территорию.

Заключение. Функционирование английского языка в бельгийском языковом пространстве находится под влиянием ряда особых обстоятельств. Бельгию по-прежнему терзают противоречия между двумя основными лингвокультурами – валлонами и фламандцами. Даже по уровню владения английским языком эти два сообщества разнятся. Франкоязычные жители Брюсселя и Валлонии подспудно следуют примеру французов, допуская английский язык в свою жизнь с известной умеренностью. Нидерландоязычные жители Брюсселя и Фландрии пользуются английским в гораздо большей степени. Бельгийская молодежь, впрочем, неуклонно сокращает этот разрыв, вовлекаясь в общемировые глобализационные процессы, требующие знания английского языка. Уровень владения этим языком в Бельгии, согласно мировому рейтингу, расценивается как «очень высокий». Для сферы экономики английский, по понятным причинам, исключительно выгоден, международные компании избирают его рабочим языком. В Брюсселе, где сосредоточено огромное количество общеевропейских и всемирных организаций, этот процесс особенно заметен. В сфере высшего образования английский задействован всеми лидирующими вузами, однако количество англоязычных образовательных программ в самых признанных университетах Бельгии составляет малую долю от общего числа программ. В основном бельгийские студенты обучаются на французском и нидерландском языках. В политической жизни страны также наблюдается тенденция к употреблению английского языка вместо французского и тем бо-

лее нидерландского. В культурной сфере английский уступает государственным языкам, но англификация бельгийского общества все более заметна, что проявляется в таких инициативах, как Marnix Plan или The Bridge Theatre. Кинематографисты Бельгии начали снимать англоязычные художественные фильмы.

Вероятно, в будущем английский язык будет играть еще более значительную роль в бельгийской языковой среде. Поскольку Бельгия занимает в Европейском Союзе особое положение, английский, несомненно, продолжит свое распространение в сферах экономики, политики и высшего образования. В культурной и социальной сферах роль этого языка также становится все более значимой, однако он все еще далек от статуса лингва франка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Janssens R. BRIO-taalbarometer 4: De talen van Brussel // BRIO Brussel. 2018. URL: <https://www.briobrussel.be/node/14763?language=en> (дата обращения: 11.01.2024).
2. Hertogen J. Laat Vlaanderen haar hoofdstad, Brussel, los? Geen bekommernis of herstel, blijven racisme, xenofobie, nationalisme kern 'Vlaams' beleid? // Non-Profit DATA. 2021. URL: <https://www.npdata.be/BuG/473-Brussel/> (дата обращения: 10.01.2024).
3. Driekwart Brusselaars heeft buitenlandse roots // BRUZZ. 2021. URL: <https://www.bruzz.be/wetenschap/driekwart-brusselaars-heeft-buitenlandse-roots-2021-01-13> (дата обращения: 10.01.2024).
4. Крупнейший в мире рейтинг уровня владения английским языком // EF EPI. 2023. URL: <https://www.ef.com/wwru/epi/> (дата обращения: 30.11.2023).
5. Бельгия | Уровень владения английским языком // EF EPI. 2023. URL: <https://www.ef.com/wwru/epi/regions/europe/belgium/> (дата обращения: 30.11.2023).
6. Rankings: The 10 best universities in Belgium for 2024/2025, 2024 // Study.eu. URL: <https://www.study.eu/best-universities/belgium> (дата обращения: 30.11.2023).
7. KU Leuven degree programmes // KU LEUVEN. URL: <https://www.kuleuven.be/programmes/search?Language=English&Language=Spanish&Language=Dutch&Language=French&Degree+type=Aca+demic+Bachelor%27s&Degree+type=Master%27s&Degree+type=Advanced+Master%27s> (дата обращения: 16.12.2023).
8. Study guide // Ghent Univ., 2023. URL: <https://studiekiezer.ugent.be/en/zoek?zt=&aj=2023&voMa=&voPB=&voAB=> (дата обращения: 16.12.2023).
9. International bachelor's, master's and doctoral degree students // UCLouvain. URL: <https://uclouvain.be/en/study/international-bachelor-master-doctorate.html> (дата обращения: 17.12.2023).
10. Programmes taught in English and courses in other languages in 2022–2023 // UCLouvain. URL: <https://uclouvain.be/en/study-programme/programmes-taught-in-english-and-courses-in-other-languages-2022.html> (дата обращения: 17.12.2023).
11. Faculte // Université Libre De Bruxelles. URL: https://www.ulb.be/servlet/search?q=&l=1&beanKey=beanKeyRechercheFormation&RH=1571625035978711&s=FACULTE_ASC&typeFo=BA&typeFo=MA&typeFo=MA60&typeFo=MS (дата обращения: 17.12.2023).
12. All study programmes at VUB // VUB. URL: https://www.vub.be/nl/studeren-aan-de-vub/alle-opleidingen/bachelor-en-masteropleidingen-aan-de-vub?term_education_program_type__uuid=19935105-5de0-4104-88f5-a8f6419103ba%2Cc00bff47-bac1-4c0e-add8-a6f83c0445d1%2C6b819c2c-b70b-4e2c-a153-6efa6d26cb1f&term_language_education__uuid=e4bbba05-79b6-42c8-ae7a-e9167b00d6e9 (дата обращения: 17.12.2023).
13. All programmes // Universiteit Antwerpen. URL: <https://www.uantwerpen.be/en/study/programmes/all-programmes/?s=16&lang=en&f=142%2C141%2C23%2C114%2C115%2C119> (дата обращения: 21.12.2023).
14. Programmes // UHasselt. URL: <https://www.uhasselt.be/en/study/programmes?Opleidings+types=01&Opleidingstypes=02&Opleidingstypes=03&Opleidingstypes=25&OnderwijstaalEngels=true&mode=&order=Opleidingstypes#results> (дата обращения: 21.12.2023).

15. ULiège // ULiège. URL: https://www.uliege.be/cms/c_8699436/en/uliege (дата обращения: 21.12.2023).
16. Nottre offer de formation – Université de Mons // University of Mons. URL: <https://web.umons.ac.be/en/training-offer/> (дата обращения: 21.12.2023).
17. The University study programmes // University of Namur. URL: <https://www.unamur.be/en> (дата обращения: 22.12.2023).
18. Бельгия, общие прения, 76-я сессия // ООН. 24.09.2021. URL: <https://webtv.un.org/ru/asset/k17/k176jdloda> (дата обращения: 07.01.2024).
19. Бельгия, общие прения, 77-я сессия // ООН. 23.09.2022. URL: <https://webtv.un.org/ru/asset/k18/k18mv2w4g3> (дата обращения: 04.02.2024).
20. Бельгия, общие прения, 78-я сессия // ООН. 20.09.2023. URL: <https://webtv.un.org/ru/asset/k1k/k1kvs5dbff> (дата обращения: 04.02.2024).
21. Faudrait-il instaurer l'anglais comme 3^e langue officielle à Bruxelles ? // BX1. Médias In Bruxelles. 17.02.2022. URL: <https://bx1.be/categories/news/faudrait-il-instaurer-langlais-comme-3%E1%B5%89-langue-officielle-a-bruxelles/> (дата обращения: 10.02.2024).
22. Lejeune M. L'anglais devrait être une langue officielle de Bruxelles? // Euractiv. 25.10.2013. URL: <https://www.euractiv.fr/section/all/news/l-anglais-devrait-etre-une-langue-officielle-de-bruxelles/> (дата обращения: 10.02.2024).
23. Le premier parti bilingue de Belgique en butte à l'ordre établi // Euractiv. 12.05.2009. URL: <https://www.euractiv.fr/section/elections/news/le-premier-parti-bilingue-de-belgique-en-butte-a-l-ordre-etabli-fr/> (дата обращения: 10.02.2024).
24. Philippe Jottard: sauvagardons notre langue des anglicismes! // Rassemblement Wallonie France. 16.10.2021. URL: <https://www.rwf.be/?p=20949> (дата обращения: 10.02.2024).
25. Belgique. La langue anglaise peut-elle sauver le pays de la désunion? // Ouest-France. 04.07.2018. URL: <https://www.ouest-france.fr/europe/belgique/belgique-la-langue-anglaise-peut-elle-sauver-le-pays-de-la-desunion-5861015> (дата обращения: 10.02.2024).
26. The Bridge Theatre // Promethea. URL: <https://www.promethea.be/fr/soutenir/les-projets-en-cours/the-bridge-theatre/> (дата обращения: 10.02.2024).
27. Le Guide Brussels 2024 // VRT. NWS. 07.01.2024. URL: <https://www.vrt.be/vrtnws/fr/2024/01/07/guide-culturel-brussels-2024/> (дата обращения: 10.02.2024).
28. Retrospective // Festival de Cannes. 2023. URL: <https://www.festival-cannes.com/en/retrospective/#competition> (дата обращения: 06.01.2024).

Информация об авторе.

Дёмин Георгий Андреевич – аспирант кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), ул. Профессора Попова, д. 5Ф, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор 5 научных публикаций. Сфера научных интересов: языковая интерференция, социолингвистика, языковые контакты.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 11.03.2024; принята после рецензирования 04.04.2024; опубликована онлайн 24.06.2024.

REFERENCES

1. Janssens, R. (2018), "BRIO-taalbarometer 4: De talen van Brussel", *BRIO Brussel*, available at: <https://www.briobrussel.be/node/14763?language=en> (accessed 11.01.2024).
2. Hertogen, J. (2021), "Laat Vlaanderen haar hoofdstad, Brussel, los? Geen bekommernis of herstel, blijven racisme, xenofobie, nationalisme kern 'Vlaams' beleid?", *Non-Profit DATA*, available at: <https://www.npdata.be/BuG/473-Brussel/> (accessed 10.01.2024).

3. "Driekwart Brusselaars heeft buitenlandse roots" (2021), *BRUZZ*, available at: <https://www.bruzz.be/wetenschap/driekwart-brusselaars-heeft-buitenlandse-roots-2021-01-13> (accessed 10.01.2024).

4. "The world's largest ranking of countries and regions by English skills" (2023), *EF EPI*, available at: <https://www.ef.com/wwru/epi/> (accessed 30.11.2023).

5. "Belgium | English Proficiency Index" (2023), *EF EPI*, available at: <https://www.ef.com/wwru/epi/regions/europe/belgium/> (accessed 30.11.2023).

6. "Rankings: The 10 best universities in Belgium for 2024/2025" (2024), *Study.eu*, available at: <https://www.study.eu/best-universities/belgium> (accessed 30.11.2023).

7. "KU Leuven degree programmes", *KU LEUVEN*, available at: <https://www.kuleuven.be/programmes/search?Language=English&Language=Spanish&Language=Dutch&Language=French&Degree+type=Academic+Bachelor%27s&Degree+type=Master%27s&Degree+type=Advanced+Master%27s> (accessed 16.12.2023).

8. "Study guide" (2023), *Ghent University*, available at: <https://studiekiezer.ugent.be/en/zoek?zt=&aj=2023&voMa=&voPB=&voAB=> (accessed 16.12.2023).

9. "International bachelor's, master's and doctoral degree students", *UCLouvain*, available at: <https://uclouvain.be/en/study/international-bachelor-master-doctorate.html> (accessed 17.12.2023).

10. "Programmes taught in English and courses in other languages in 2022–2023", *UCLouvain*, available at: <https://uclouvain.be/en/study-programme/programmes-taught-in-english-and-courses-in-other-languages-2022.html> (accessed 17.12.2023).

11. "Faculte", *Université Libre De Bruxelles*, available at: https://www.ulb.be/servlet/search?q=&l=1&beanKey=beanKeyRechercheFormation&RH=1571625035978711&s=FACULTE_ASC&typeFo=BA&typeFo=MA&typeFo=MA60&typeFo=MS (accessed 17.12.2023).

12. "All study programmes at VUB", *VUB*, available at: https://www.vub.be/nl/studeren-aan-de-vub/alle-opleidingen/bachelor-en-masteropleidingen-aan-de-vub?term_education_program_type__uuid=19935105-5de0-4104-88f5-a8f6419103ba%2Cc00bff47-bac1-4c0e-add8-a6f83c0445d1%2C6b819c2c-b70b-4e2c-a153-6efa6d26cb1f&term_language_education__uuid=e4bbba05-79b6-42c8-ae7a-e9167b00d6e9 (accessed 17.12.2023).

13. "All programmes", *Universiteit Antwerpen*, available at: <https://www.uantwerpen.be/en/study/programmes/all-programmes/?s=16&lang=en&f=142%2C141%2C23%2C114%2C115%2C119> (accessed 21.12.2023).

14. "Programmes", *UHasselt*, available at: <https://www.uhasselt.be/en/study/programmes?Opleidingstypes=01&Opleidingstypes=02&Opleidingstypes=03&Opleidingstypes=25&OnderwijstaalEngels=true&mode=&order=Opleidingstypes#results> (accessed 21.12.2023).

15. "ULiège", *ULiège*, available at: https://www.uliege.be/cms/c_8699436/en/uliege (accessed 21.12.2023).

16. "Notre offer de formation – Université de Mons", *University of Mons*, available at: <https://web.umons.ac.be/en/training-offer/> (accessed 21.12.2023).

17. "The University study programmes", *University of Namur*, available at: <https://www.unamur.be/en> (accessed 22.12.2023).

18. "Belgium, Prime Minister Addresses General Debate, 76th Session" (2021), *United Nations*, 24.09.2021, available at: <https://webtv.un.org/ru/asset/k17/k176jdloda> (accessed 07.01.2024).

19. "Belgium, Prime Minister Addresses General Debate, 77th Session" (2022), *United Nations*, 23.09.2022, available at: <https://webtv.un.org/ru/asset/k18/k18mv2w4g3> (accessed 04.02.2024).

20. "Belgium, Prime Minister Addresses General Debate, 78th Session" (2023), *United Nations*, 20.09.2023, available at: <https://webtv.un.org/ru/asset/k1k/k1kvs5dbff> (accessed 04.02.2024).

21. "Faudrait-il instaurer l'anglais comme 3^e langue officielle à Bruxelles?" (2022), *BX1. Médias In Bruxelles*, 17.02.2022, available at: <https://bx1.be/categories/news/faudrait-il-instaurer-langlais-comme-3%E1%B5%89-langue-officielle-a-bruxelles/> (accessed 10.02.2024).

22. Lejeune, M. (2013), "L'anglais devrait être une langue officielle de Bruxelles?", *Euractiv*, 25.10.2013, available at: <https://www.euractiv.fr/section/all/news/l-anglais-devrait-etre-une-langue-officielle-de-bruxelles/> (accessed 10.02.2024).

23. "Le premier parti bilingue de Belgique en butte à l'ordre établi" (2009), *Euractiv*, 12.05.2009, available at: <https://www.euractiv.fr/section/elections/news/le-premier-parti-bilingue-de-belgique-en-butte-a-l-ordre-etabli-fr/> (accessed 10.02.2024).

24. "Philippe Jottard: sauvagardons notre langue des anglicismes!" (2021), *Rassemblement Wallonie France*, 16.10.2021, available at: <https://www.rwf.be/?p=20949> (accessed: 10.02.2024).

25. "Belgique. La langue anglaise peut-elle sauver le pays de la désunion?" (2018), *Ouest France*, 04.07.2018, available at: <https://www.ouest-france.fr/europe/belgique/belgique-la-langue-anglaise-peut-elle-sauver-le-pays-de-la-desunion-5861015> (accessed 10.02.2024).

26. "The Bridge Theatre", *Promethea*, available at: <https://www.promethea.be/fr/soutenir/les-projets-en-cours/the-bridge-theatre/> (accessed 10.02.2024).

27. "Le Guide Brussels 2024" (2024), *VRT. NWS*, 07.01.2024, available at: <https://www.vrt.be/vrtnws/fr/2024/01/07/guide-culturel-brussels-2024/> (accessed 10.02.2024).

28. "Retrospective" (2023), *Festival de Cannes*, available at: <https://www.festival-cannes.com/en/retrospective/#competition> (accessed 06.01.2024).

Information about the author.

Georgiy A. Demin – Postgraduate at the Department of Foreign Languages, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5F Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of 5 scientific publications. Area of expertise: language interference, sociolinguistics, language contacts.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 11.03.2024; adopted after review 04.04.2024; published online 24.06.2024.*